

2 D'ABRIL DE 2023

DIUMENGE DE PASSIÓ

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

I. BENEDICCIÓ DELS RAMS

Antífona d'introducció

Hosanna al fill de David.
Beneït el qui ve en nom del Senyor, el rei d'Israel.
Hosanna a dalt del cel.

Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015) · Harmonització: Carles Prat

*Hosana al hijo de David.
Bendito el que viene en nombre del Señor, el rey de Israel.
Hosana en el cielo.*

Antífona

Els infants hebreus, portant rams d'olivera,
reberen el Senyor i l'aclamaven dient:
Hosanna a dalt del cel.

Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005) · Harmonització: Carles Prat

*Los niños hebreos, llevando ramos de olivo,
recibieron al Señor y le aclamaban diciendo:
Hosana en el cielo.*

PSALM 23

Entrada del Senyor al santuari

Música: Ireneu Segarra, OSB

És del Senyor la terra i tot el que s'hi mou,
el món i tots els qui l'habiten.
Li ha posat els fonaments dins els mars,
i les bases, a les fonts dels rius.

¿Qui pot pujar a la muntanya del Senyor?
¿Qui pot estar-se al recinte sagrat?
El qui té el cor sincer i les mans sense culpa,
que no confia en els déus falsos,
ni jura per ganys d'enganyar.

Rebrà benediccions del Senyor,
rebrà els favors del Déu que salva.
Aquests són els qui vénen a buscar-vos, Senyor,
per veure-us de cara, Déu de Jacob.

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, valent i poderós,
és el Senyor, victoriós en el combat.

Portals, alceu les llindes;
engrandiu-vos, portalades eternes,
que ha d'entrar el rei de la glòria!

¿Qui és aquest rei de la glòria?
És el Senyor, Déu de l'univers,
és aquest el rei de la glòria.

II. PROCESSÓ D'ENTRADA

Himne a Crist Rei

*Glòria, lloança i honor a vós, Rei Crist,
redemptor, a qui la flor de la infantesa canta devotament:
Hosanna! Hosanna!*

Música: Gregori Estrada, OSB

Vós sou el rei d'Israel
i el rebrot insigne de David,
Rei beneït,
que veniu en nom del Senyor.

Tot l'estol dels àngels
us lloa dalt del cel,
també l'home mortal
i tota la creació.

El poble hebreu
us vingué a rebre amb palmes,
també nosaltres
venim amb súpliques i càntics.

Els us retien homenatge
quan anàveu a patir;
nosaltres, ara que regneu,
us oferim aquest himne.

Els us van plaure;
que us sigui plaent la nostra pietat.
Rei bo, Rei clement,
que us complaeu en la bondat.

Responsori

Quan el Senyor entrava a la ciutat santa,
els infants hebreus proclamaven la resurrecció de la Vida.
I brandaven els rams tot cridant:
Hosanna a dalt del cel.

Quan el poble sentí dir que Jesús arribava a Jerusalem,
li sortiren a camí.

Música: Ireneu Segarra, OSB

III. LITÚRGIA DE LA PARAULA DE DÉU

PSALM 21 · Música: Ireneu Segarra, OSB

Tots els qui em veuen es riuen de mi,
amb els llavis i amb el cap prenen aires de mofa:
«S'ha adreçat al Senyor; que l'alliberi, doncs;
que el salvi, si tant se l'estima.»

R. Déu meu, Déu meu, per què m'heu abandonat?

M'envolta una munió de gossos,
em rodeja un estol de malfactors,
m'han lligat les mans i els peus,
puc comptar tots els meus ossos.

R.
Es reparteixen entre ells els meus vestits,
es juguen als daus la meva roba.
Almenys vos, Senyor, no us allunyeu;
força meva, cuiteu a defensar-me.

R.
Anunciaré als meus germans el vostre nom,
us lloaré enmig del poble reunit.
Fidels del Senyor, lloeu-lo,
fill de Jacob, glorifiqueu-lo,
reverencieu-lo, fills d'Israel.

R.

ACLAMACIÓ · Música: Ireneu Segarra, OSB

Crist es féu per nosaltres obedient fins a la mort i una mort de creu.
Per això Déu l'ha exalçat i li ha concedit aquell nom que
està per damunt de tot altre nom.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut
per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el
poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als

*Al verme, se burlan de mí,
hacen visajes, menean la cabeza:
«Acudió al Señor; que lo ponga a salvo;
que lo libre si tanto lo quiere».*

R. Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

*Me acorralla una jauría de mastines,
me cerca una banda de malhechores;
me taladran las manos y los pies,
puedo contar mis huesos.*

R.
*Se reparten mi ropa,
echan a suerte mi túnica.
Pero tú, Señor, no te quedes lejos;
fuerza mía, ven corriendo a ayudarme.*

R.
*Contaré tu fama a mis hermanos,
en medio de la asamblea te alabaré.
Los que teméis al Señor; alabadlo;
linaje de Jacob, glorificadlo;
temedlo, linaje de Israel.*

R.

*Cristo se hizo obediente hasta la muerte, y una muerte de cruz. Por
eso Dios lo exaltó sobre todo y le concedió el Nombre-sobre-todo-
nombre.*

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor; que fue concebido
por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen,
padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y*

Fl 2, 8-9

infers, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

IV. LITÚRGIA EUCARÍSTICA

OFERTORI

Motet *Improperium expectavit cor meum*, Orlande de Lassus (ca. 1532-1594)

Ps 68, 21b-22

Improperium expectavit cor meum et miseriam et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit; consolantem me quæsi et non inveni, et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

He esperat en va qui em compadís, no trobo ningú que em consoli. Em tiren fel al menjar, i vinagre a la beguda.

Espero compasión, y no la hay; consoladores, y no los encuentro. En mi comida me echaron hiel, para mi sed me dieron vinagre.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de Angelis*)

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missa de Angelis*)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *Christus factus est*, Felice Anerio (ca. 1560-1614)

Fil 2, 8-9

Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Crist es féu per nosaltres obedient fins a la mort, i una mort de creu. Per això Déu l'ha exaltat, i li ha donat aquell nom que està per damunt de tot altre nom.

Cristo se hizo obediente hasta la muerte, y una muerte de cruz. Por eso Dios lo exaltó sobre todo y le concedió el Nombre-sobre-todo-nombre.

Motet *Vigilate et orate*, Cristóbal de Morales (ca. 1500-1553)

Mt 26, 41

Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.

Vetlleu i pregueu per no caure en cap temptació; l'esperit prou està a punt, però la carn és feble.

Velad y orad para no caer en la tentación, pues el espíritu está pronto, pero la carne es débil.

FINAL

Motet *Gloria, laus et honor*, Manuel Cardoso (1566-1650)

Sant Teodulf d'Orleans (810)

Gloria, laus et honor tibi sit, Rex Christe Redemptor: Cui puerile decus prompsit hosanna pium. Ingredientem Domino in sanctam civitatem, hebraeorum pueri resurrectionem vitæ pronuntiantes, cum ramis palmarum: Hosanna, clamabant, in excelsis.

Glòria, lloança i honor a vós, Rei Crist Redemptor, des de l'infantil bressol prometé un sant hosanna. Quan el Senyor entrà a la ciutat santa, els fills dels hebreus, proclamant la resurrecció de la vida, amb branques de palmera, clamaven "Hosanna a dalt del cel!"

Gloria, alabanza y honor a ti, Rey Cristo Redentor, desde el infantil prometió un santo hosanna. Cuando el señor entró en la ciudad santa, los hijos de los hebreos, proclamando la resurrección de la Vida, con ramas de palma, clamaban "¡Hosanna en las alturas!"